Universitatea

Ștefan cel Mare

Suceava



**FIȘA DISCIPLINEI**

1. **Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| Facultatea | de InginerieAlimentară |
| Departamentul | Tehnologii Alimentare, Siguranţa Producţiei Alimentare şi a Mediului |
| Domeniul de studii | Ingineria Produselor Alimentare |
| Ciclul de studii | **Licenţă** |
| Programul de studii | **Ingineria Produselor Alimentare** |

1. **Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Denumirea disciplinei | | | **Traducerea textelor tehnice** | | | | | |
| Anul de studiu | | IV | | Semestrul | 7 | Tipul de evaluare | C | |
| Regimul disciplinei | Categoria formativă a disciplinei  DF - fundamentală, DD - în domeniu;DS - de specialitate, DC – complementară | | | | | | | DC |
| Categoria de opționalitate a disciplinei:  DOB – obligatorie, DOP – opțională, DF -facultativă | | | | | | | DOP |

1. **Timpul total estimat** (ore alocate activitățilordidactice)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| I a) Număr de ore pe săptămână | 1 | Curs |  | Seminar | 1 | Laborator/  Lucrări practice | - | Proiect | - |
| I b) Totalul de ore pe semestru din planul  de învățământ | 14 | Curs |  | Seminar | 14 | Laborator/  Lucrări practice | - | Proiect | - |

|  |  |
| --- | --- |
| Distribuția fondului de timp pe semestru | ore |
| II.a) Studiu individual | 34 |
| II.b) Tutoriat (pentru ID) | - |
| III. Examinări | 2 |
| IV. Alte activități (precizați): | - |

|  |  |
| --- | --- |
| Total ore studiu individual (II.a+II.b+III) | 36 |
| Total ore pe semestru (I.b+II.a+II.b+III+IV) | 50 |
| Numărul de credite | 2 |

1. **Competențe specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| Competențe profesionale/generale |  |
| Competențe transversale | CT7. Gândește holistic. |

1. **Rezultatele învățării**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Cunoștințe | Aptitudini | Responsabilitate și autonomie |
| . Studentul/absolventul distinge în limba maternă şi în limbile moderne Engleză şi Franceză, standardele și normele lingvistice și terminologia specifică diferitelor contexte profesionale.  . | Studentul/absolventul aplică standardele și normele din limbile respective. | Studentul/absolventul folosește autonom terminologia specifică din diferitele contexte profesionale în limba maternă şi limbile moderne Engleză și Franceză, aplicabile și identifică terminologia adecvată care trebuie utilizată. |

1. **Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| Obiectivul general al disciplinei | * Cunoaşterea şi utilizarea adecvată a terminologiei de specialitate, precum şi a structurilor lexicale și gramaticale de la nivelul limbajului de specialitate |

1. **Conținutul predării și învățării**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Aplicaţii (*Seminar*)  **semestrul 7** | Nr. ore | Metode de predare | Observaţii |
| Introducere în traductologie și abordări privind teoria și  practica traducerii.  Principiile traducerii. Tipologii.  Traducerea tehnică de specialitate. Terminologii.  Traducere de text științific din limba engleză în limba  română: *Effect of season on the major physico-chemical parameters of honey .*  Traducere de text științific din limba română în limba  engleză: *Analiza grăsimilor. Determinarea gradului de prospețime*.  Traducere de text științific din limba română în limba  engleză :*Alimente funcționale. Nutraceutice.*  Recapitulare finală. | 2  2  2  2  2  2  2 | Expunere, prelegere,conversaţie, exerciţii aplicative,  Metode de lucru in grup, perechi si individual |  |
| Bibliografie minimală recomandată | | | |
| 1. Amariei Sonia, Roșu Alice-Iuliana, *Dicționar tehnic de inginerie alimentară, englez-român, (A-L),* Editura   Performantica, Iași, 2015; III 23412   1. Amariei Sonia, Roșu Alice-Iuliana, *Dicționar tehnic de inginerie alimentară, englez-român, (M-Z),*Editura   Performantica, Iași, 2016; III 23412   1. Bell, R.T., *Teoria și practica traducerii*, Polirom, Iași, 2000; 2. Levițchi L., Bantaș A., Dicționar englez-român, Editura Teora, București, 1998; 3. Levițchi Leon, Dicționar englez-român:70 000 de cuvinte, Editura Teora, București, 1997. V 957 | | | |

1. **Evaluare**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | Criterii de evaluare | Metode de evaluare | Pondere din nota finală |
| Curs | - |  |  |
| Seminar | -utilizarea corectă a termenilor de specialitate în procesul de traducere și interpretare;  -efectuarea de operații de transfer interlingvistic;interpretarea unui text sursă și producerea unui text țintă. | Verificarea etapelor traducerii pe parcurs +examen oral | 50%+50% |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Data completării | Grad didactic, nume, prenume,  semnătura titularului de curs | Grad didactic, nume, prenume,  semnătura titularului de seminar |
| 12.09.2025 |  | Lector dr. Alice Iuliana ROŞU |

|  |  |
| --- | --- |
| Data avizării | Grad didactic, nume, prenume, semnătura responsabilului de program |
| 13.09.2025 | Conf. univ. dr. bioing. Maria POROCH SERIȚAN |

|  |  |
| --- | --- |
| Data avizării în departament | Grad didactic, nume, prenume, semnătura directorului de departament |
| 15.09.2025 | Şef de lucrări univ. dr. ing. Amelia BUCULEI |

|  |  |
| --- | --- |
| Data aprobării în consiliul facultății | Grad didactic, nume, prenume, semnătura decanului |
| 16.09.2025 | Prof. univ. dr. ing. Mircea-Adrian OROIAN |